

Contents

Acknowledgments — VII

Bettina Brandt and Yasemin Yildiz

Introduction: Tales that Touch — 1

Prelude

Yoko Tawada

Der Name und die Zeit — 25

The Name and the Time — 27

Reframing Time and Exile

Jamie H. Trnka

**Suspended Time, Exile, and the Literature of Transnational Antifascism:
Parentheses and Postscripts — 31**

Anna M. Parkinson

**Untimely Tales: Psychoanalysis as Spectral Modernism in Hans Kelsen's
Novel, *The Death of the Adversary* — 53**

B. Venkat Mani

**Future Sense and Refugee Time: Reading Anita Desai's *Baumgartner's
Bombay* as a Global Novel — 73**

Multilingualism, Translation, Transfer

Ulrike Vedder and Erik Porath

**Gaps and Tatting: Reading, Translating, Collecting (Anna O., Bertha
Pappenheim, Uljana Wolf) — 95**

John Namjun Kim

**A Betweenness that Beckons: Rhythm and Rhyme in Tawada's Poetic
Time — 119**

Deniz Göktürk

Beyond Fidelity and Treason: On the Ironic Poetics of Translation — 139

Yuliya Komska

Jews, Animals, Migration: H. A. Rey's Commercial and Non-Commercial Nature Drawings in Brazil — 165

Narratological Itineraries

Claudia Breger

Belonging in the Folds of Fact and Fabulation: Fictionality, Narration, and *Heimat* in Saša Stanišić's *Herkunft* — 191

Paul Michael Lützeler

Intertextuality in Peter Schneider's Narrative Fiction from *Lenz* to *Couplings*: An Essay — 217

Katrina L. Nousek

(Re)constructing *Heimat*: Intermedial Archives in Saša Stanišić's *Vor dem Fest* and Alexandra Saemmer's "Böhmische Dörfer" — 233

Communities / Constellations of the Aftermath

Barbara Mennel

Private Precarity and Public Theory in Irene von Alberti's *The Long Summer of Theory* — 257

Brett de Bary

Unnatural Disaster as Chronotope: "Lines" of Connection and Language as the "Flesh" of Time in Yoko Tawada's *The Emissary* — 279

Gizem Arslan

Writing *Heimat*: José F. A. Oliver at *Heim* with Paul Celan — 297

Damani J. Partridge

**Comparison Limits – “Touching Tales” of Atrocity: An Anthropologist’s
Reflections — 323**

Envoi

Zafer Şenocak

Ausreisen oder Reißaus nehmen — 335

To Exit or To Escape — 337

Notes on Authors — 339

Index — 345